



# SOAR Newsletter

The SOAR Foundation, 32930 Alvarado-Niles Rd., Suite 350, Union City, CA 94587  
Volume 13, Issue 2

Ph: (510) 675-0680

office@soaronline.org

www.soaronline.org

August 2009

本期通訊附上年度贊助表，請大家填妥寄回。通訊資料中手機和電郵變化快，尤其需要更新。《樹華通訊》未來也將考慮以電郵寄發。

表中的捐助人、輔導人、會員，是樹華基金來源的三位一體。假如你已經是其中一員，請考慮擴展角色，全面加入贊助行列。

此外，一次捐助5名高中生3年獎學金以上的贊助人，可選擇命名獎學金；獲獎學生並可收到一封鼓勵信件(如頁5)。



樹華基金會董事長翟孟斌先生的十年感言(頁1-2)說明了樹華行動力的泉源：義工的奉獻。而深入參與工作的同時，自然而然感受到人生的意義和價值。如果你想成為義工，周慶華先生有很多任務期待有心人挑起(頁6)。你也可以電話、信件、電郵告知樹華值班義工你的意願。

資金短缺迫使樹華若干工作暫時中止(頁4)，但籌款行動出現新機(頁3)，昆明的學生也如期展開東莞的實習(頁6-7)。5月的籌款餐會、7月的感謝餐會都在大家的努力下順利召開。5月餐會圖片(頁4-5)的攝影是Olina Qian。

樹華網站博客有更多圖片連結和最新消息，請造訪：  
<http://blog.soaronline.org/>

## 衷心的感謝—義工年會發言

### 翟孟斌

樹華教育基金會成立了十四個年頭，我也做了近十年的義工。回首前塵，心中充滿了幸福。

我是在項武義教授的介紹下，認識了樹華。他除了說明樹華的宗旨、組織、方式、人員以外，還加了一句：“勿以善小而不為”！我就這麼成了樹華的永久會員。我隨後知道：早就已經有兩位老朋友加入樹華工作了，那就是趙厚堯兄和左鍾秀兄。在退休之後，我很快地在王尚梅的引領下，投入了義工的行列。

說到感想，第一要感謝的是創立樹華的元老們：張笑楓女士、Dr. Tan和蕭又青夫婦、趙耀渝女士、林瑜女士……他們不顧困難，捐助基金，製定方針，創立方案，廣招義工，積極募款……使這個慈善的平臺，在舊金山灣區逐年成長。也給了我一個可以安心貢獻餘生，並且以樹華的使命為此後生活重心的機會。“安身立命”在我就這麼解釋它吧。

第二要感謝的是和我一同工作的義工群。大家都知道樹華是一個非牟利、非宗教性、非政治性的慈善教育機構。簡單明確的宗旨，公開、透明的作風，吸引了背景不同、年齡不同、經歷不同的各方善心人士來做義工。經常的工作是：每年都有的會員大會，選舉1/3的董事，每兩年改選樹華的負責人；舉辦5月份的年度籌款晚會；製作、發行每年兩次的簡報；提醒贊助人寄來獎學金；給各地的甄選委員寄發新生名額；審核新生申請表；審核舊

生的成績；登記捐款數額、存取款項；寄出捐款感謝回執；商定學生訪問路綫；展覽新生申請資料；邀請認捐人及輔導人；舉辦小型的籌款會；寄給輔導人所需的中國郵票和信封；編輯給學生的簡訊“樹華小天地”；每月的工作會議；每年三次的董事會；和募款有關的接洽安排；有善心人打算捐屋、捐畫的預備作業；學生、贊助人、輔導人資料的數據庫更是經常性的大工程；網站的更新；各種表格的製作；五部電腦的操作保養；紀錄捐款和審核花費的賬目；每年的預算編列；報稅的整理申等等，都需要有人去操作。因為樹華的工作以獎學金為主，不但需要贊助人捐款，我們的特色更在於有輔導人給年青人做精神上的指導和鼓勵。新的贊助人需要知道選學生和捐款的手續，輔導人有收不到回信的煩惱，這使得樹華需要有人在辦公室接聽電話，回答問題，因此樹華是個每天都有人值班的基金會。

義工中有的人還在工作，若樹華有事，卻能隨傳隨到；有的人雖退休在家，還另有牽掛，樹華有所要求，則二話不說，立刻優先辦理；有的人退休而身體健康，每週抽出一天到樹華值班，有事時大家一齊工作，沒有要緊的事時，中午打開各人帶來的飯菜，聚在一塊天南地北的聊聊天，其樂融融。難怪柴淑芳女士說：“我們是快樂的義工！”信然！

我在樹華這麼久，感到這是多麼高效、多麼和諧、多麼愉快的一個義工群體！身為其中的一份子，我很感謝。

第三，也是最要感謝的是贊助人。樹華有了你們的不斷的支持，我們幫助的學生逐年提高，從第一年的 263名到最高時期的2,469名。受獎人次達到 19,017——近兩萬人次，實際有近六千人受益。換句話說，有六千戶人家得以逐漸脫離貧窮，日子有了希望。樹華是代表贊助人散播了愛的種子，表達了對社會的關懷，並且為慈善事業在兩岸做了點奠基的貢獻。我們雖然不以考取大學或專科的數字做衡量樹華成績的標準，但是貧困地區的莘莘學子能夠受到高等教育，總是比較容易在社會上立足。樹華的學生從初中算起，考入大專的是22%；從高中算起，考入大專的是42%。據史坦福大學REAP(農村教育行動計劃)的統計：農村學生進入大學的比例是2%。

有鑑於近年大專畢業生就業不易，樹華在近年也支援了職業教育。在商洛，我們用募到的四萬美金，購置了兩間實驗室，教導冷熱機和電子家電的檢測，不但給學生學習的機會，也給當地的社會大眾創造

了進修的條件。在昆明，由於王建軍女士的領導和努力，從 2007年開始，從雲南、貴州、和四川三省二十縣，共培養了三期423位貧困學生，就業率達到93%。就業崗位有電腦圖文製作、計算機網絡服務、企業營銷、賓館飯店管理服務、超市收款、大型企業流水綫操作工人等等。

樹華也做過教師進修培訓、英語培訓、孤兒院資助等工作。

所有這些慈善工作，都是在贊助人的善心捐款的支持下逐步完成的。

今年，我們的熱心贊助人——張瓊玲女士，不幸車禍去世。加上金融風暴席捲全球，樹華在今年首次沒招新生，發放現有學生的獎學金仍然缺少近30萬美金。我們希望能夠度過這個難關，從明年起逐步改善。

我們大多數人都已退休，多年來孝養父母、撫育子女，已對家庭竭盡心力。如今垂垂老矣，能用餘熱再為樹華做些貢獻，足慰平生！

回首十年歲月，踏遍了窮鄉僻壤，訪問過千百位同學，感慨萬千。午夜捫心，和大家一樣，心中充滿的是：幸福和滿足。

### 快樂的義工 心中充滿幸福



### 籌款委員會 高大偉

Despite the downturn of global financial situation, the Fund-Raising Committee has made it through quite a few tight hoops the past two quarters.

May 17<sup>th</sup> Fund-Raising Dinner was again a success. We had a great time together while collecting a larger than usual amount of donation. The morale of the Foundation got a boost, and all volunteers felt that SOAR would without a doubt overcome the temporary financial difficulties.

July 11<sup>th</sup> Appreciation Lunch to show SOAR's gratitude to our many donors and volunteers was another success. The simple but enjoyable lunch was attended by 50 donors and volunteers. Many long-term issues for the healthy development of SOAR were discussed and summarized for presentation to the next Board meeting that was to take place on July 25<sup>th</sup>.

Mr. Tsao Jung-ying, a famous Bay area Chinese art collector, was invited to become SOAR's consultant to enhance our ability in receiving artwork donations. Mr. Tsao has committed to helping us with his expertise. Valuation of any artwork donation will be initiated by the donors after they clear their possible tax ramification with their own tax consultant. Mr. Tsao's advice will enable us to become a more substantial receiver of art collections.

We were brought by some newly acquainted friends to

apply for a corporate funding support, namely, the Nvidia. The network graphics corporation kindly selects five charities each year with \$30,000 grant per charity. SOAR has passed the preliminary selection process to become one of the ten candidates among about 50 applicants. We are holding our breath for the final result to be announced soon.

We also approached a foundation of foundations, Global Angels in London, UK, to seek to work together to raise funds for SOAR. The founder and CEO of Global Angels, Ms. Molly Bedingfield is scheduled to come to the San Francisco Bay Area to meet with us by the end of August. We are hoping for constructive results.

After mourning for the sad loss of our dear donor Janette Chang in Shanghai, we restarted our efforts to work with her family and friends to fulfill her wish to support two hundred students of her choice through high school. We are also moving forward to set up an endowment scholarship in Janette's name with the help of her loved ones in the near future.



SOAR met with the staff of Consulate General of China in San Francisco at their office on April 28<sup>th</sup>, 2009. Siu and Ben presented the latest news of SOAR, and the Stanford cooperation project, in particular, to the Consul General 高占生.

The Consul General considered what SOAR did for poor students in Chinese rural area the noblest and most meaningful charity work that the overseas Chinese could do, and he vowed to support the SOAR activities and principles in whichever way he could.

### 財務委員會 高穗珠

2009年樹華基金會年度籌款餐會於5/17圓滿結束。今年遭逢世界經濟的不景氣，募款淨額較2008年減少\$17,855，但是由於善心人士的繼續支持，我們募得\$36,755已屬不易。尤其感謝各單位慷慨捐贈精美禮品(見附註)，使得義賣活動能夠籌得\$1,670。也特別謝謝臺大合唱團既歌且舞的精彩表演。也謝謝各位義工的辛勞，使得今年的籌款餐會順利完成。

Fund Raising Income:	
Dinner Tickets	20,000
Donations	15,085
Raffle tickets	1,670
Total	\$36,755

Fund Raising Cost:	
Table Setting	110
Dinner	5,470
Printing & Postage	756
Audio	570
Entertainment	413
Total	\$7,319

Fund Raising Net \$29,436

附註:

抽獎活動的贊助公司及個人如下

1. CC Chen - Franz Porcelain
2. CC Chen - Burmese Jade
3. Shirley Chen - Three hours of architecture preliminary design/planning service for residential project in the bay area
4. SF Chang - 1 string of 11mm multi natural color pearl necklace
5. SF Chang - 1 string of 11mm black pearl necklace
6. Chinese Consulate - Chinese Brush Painting
7. Chinese Consulate - Chinese Feather Painting
8. Chinese Consulate - Tea Set
9. Dynasty Restaurant - \$50 gift certificate
10. United Commercial Bank - Gold Rooster Stamp
11. Liu Li - Gallery glass art .

## 獎學金計畫委員會

周問梅

### 2009年的工作

遵照董事會的決定，樹華今年(2009)不收新生。沒有新生的申請與評審，工作量是少了一大半，但我們心情卻一點也輕鬆不起來，甚至可以說是沉重的。因為金融風暴帶來的普遍影響並未好轉。高中學生人數增加，善款卻大大地減少。加上可敬地捐助人張瓊玲女士的驟然離世，更是雪上加霜……其名下的兩百位學生頓失依怙，如何著落？換句話說，樹華經費嚴重短缺，連舊生獎學金的發放都有問題了。在這艱難情況下，樹華董事會將有進一步決定，取決於今後幾個月收到的善款捐助是否樂觀；不排除在今年忍痛取消發放一次性置裝費給那些考取大專的樹華學生，以為減少透支的必要措施。舊生(目前初中到高三的學生)將於複審合格後分批受獎。

樹華要求學生自動自

發，按時按規定，自我負責地寄全資料給北京朱克佳女士。樹華不會再三地向個別學生打電話、追索表格、補齊證件來發錢。如果學生本人不重視自己的這件事，我們只好過時就說抱歉了。(註：學生在九月開學後，即應迅速辦理在學證明文件，並寄往樹華北京辦事處，所有文件必須在十月十五日前寄達，才會領到獎學金。)

### 舊生複審

樹華收到(約)1676份(含欣欣)舊生"年度登記表"。複審工作已由灣區義工們執行完畢。學生中有就讀重點高中、普通高中、專科/職業/技術/師範學校及少數讀初中的。但確定名單要十月(收齊確認學生在學證明後)才能發表。

最後，請您提醒學生：(1)按規定填表；(2)收到獎學金後將收款登記表寄給北京辦公室朱克佳老師，這是學生領到獎學金的憑據，也是次年再申請樹華獎學金的規定文件之一；(3)高三畢業考取大專後，主動通知北京辦公室留下通訊資料，以便連絡。(4)按規定、守紀律、重公德、講衛生、尊重自己也尊重他人。





### 贊助人委員會 王肖梅

Over the years, SOAR has been supported by the most honest and passionate individuals who truly believe in the SOAR scholarship program which carries on our mission of “樹人百年業，樂育中華才”. Every single drop of the donations nourishes a student, not only in his/her academic learning but also in the character development.

In return, SOAR supporters receive whole-hearted satisfaction and pride, not for the benefit of themselves, but for the good cause. Once again, we want to say: “you are deeply appreciated”.

In this issue of the newsletter, we would like to encourage everyone with one interesting finding:

Recently, SOAR has received several major donations from “Family”, either in memory of their dear ones or as a group of several generations of the family; they have decided to put their donations into the scholarship program. To me,

this proves the fact that our supporters are nourished by the wonderful program as well. They are sharing the pride and joy with families and friends. Therefore, our special thanks and congratulations go to families of: Yang, Ku, Huang, Hu, Lin, Chao, Sheng, Yuan, Fan, Fu....

An example of the letter sent to the students is posted below, just to share with you how great this momentum is.

Reminder: Please check our website for the reward status of your students or call SOAR office to renew your sponsorship and mentorship. Thank you.

### 獎學金信件樣本

X氏獎學金獲獎的同學：

你們的獎學金是 X氏後人捐贈，由樹華教育基金會負責篩選、評審學生，並發放獎學金。其意義在於紀念XXX先生及其夫人XXX女士。

X老先生X省X縣人，夫人籍貫X省X縣。他倆生前服務鄉梓，熱心公益，重視教育。為懷念先人，鼓勵後學，散居海內外的X氏兒女孫輩們，設立了“X氏獎學金”，希望藉此為家鄉的教育事業略盡綿薄之力。

我們相信，貧困的環境更能磨鍊一個人的意志，更能激發一個人奮發向上的鬥志。希望我們的獎學金能幫助你實現求學深造的夢想。祇要昂揚奮發，努力充實自己，日後定能成為一個有知識、有理想、對改變家鄉貧困面貌有貢獻的人才。

祝  
身體健康  
品學進步

樹華教育基金會獎學金組



### 數據技術委員會 周慶華

The IT team routinely provides services in:

1. Hardware maintenance and support
2. Database maintenance and support
3. Networking maintenance and support
4. Website maintenance and support
5. Email accounts maintenance and support

Lately due the efforts of many volunteers, the systems (both hardware and software) are running more stably and efficiently. In the future, the IT team attempts to add and/or improve in the following areas:

#### 1. Adding personal accounts for viewers to access our website

The idea is to provide user accounts to individual viewers (supporter, student, nominator, director, volunteer, etc.) so that they can sign in (with their own password) to view data which are relevant to them. For instance, a supporter could log on to check his own donation history.

#### 2. Adding to our website the capability of accepting credit card donations

This idea has been discussed quite thoroughly. At this point the concern is whether or not it is cost-effective.

### 3. Compiling manuals for supporting and maintaining IT systems

Currently the equipment maintenance and software support depend on several individuals who know

how to do the tasks. Maintenance manuals may help SOAR to take a step towards independence from the availability of a few individuals.

#### 4. Improving our current data backup procedure to make it even more reliable

Our current data backup system works well, but still requires frequent attentions in order to run smoothly. We will research into more sophisticated equipment and software to make the backup system more reliable and easier to maintain.

The above ideas will need knowledgeable persons to implement. And it will take time and effort to accomplish them. The IT team sincerely welcomes new talents to join us to shoulder the routine workload, and to make new ideas come true. Please contact us at [support@soaronline.org](mailto:support@soaronline.org) if you are interested.



### 特別計畫委員會

#### 翟孟斌

專項組的工作：商洛、實地訪問、圖書館等三項都在停頓狀態。長期規劃已有腹稿，將在董事會中討論。可喜的是昆明職業教育在王建軍老師的努力下，有極好的成績。

王建軍老師報告：

「第三期的180名同學，現有123人（二個班）於2009年4月初提前完成了第一學年的學習，到廣東東莞日本佳能照相機公司所屬工廠進行為期四個月的實習，8月底開學再回校繼續進行培訓；有57人（一個班）將在2009年5月份完成規定的教學計劃後到廣東進行為期半年的實習。

「截止到2009年4月，共有423名來自邊遠貧困山區的孩子接受美國樹華教育基金會資助，在愛的陽光沐浴下，已經或正在改變命運。尤其是第三期的同學，通過對他們進行人理想、電腦知識、中文寫作等等課程和技能的培訓，給予了他們前所未有

的信心、融入城市的能力、競爭就業的技能。在通往理想生活的路途上，樹華基金會結束了他們的無望和迷茫，改寫著他們的今天和明天。

「423名學生中的絕大部分人，在此之前都沒有到過省城，有很多人甚至連縣城都沒有到過。當他們第一次來到昆明，第一次看見火車、第一次知道過街還得看信號燈、第一次知道每天必須洗臉刷牙整理床鋪……對他們太多的第一次。而今天，他們已經融入了這一切。

「有一個同學在QQ這樣說到：“…不論我將來走到那裡，樹華所給予我的精神和理念都將永遠陪伴著我…”

「樹華在昆明是一面旗幟，無數粒種子……

「目前正在舉辦的第三期，是三年制職業高中學歷教育，計劃開支約為人民幣 727,500 元，生均 4041.67 元，加上中國政府資助的生活補貼費生均 3000 元（合計 54 萬元），第三期培訓每個學生可得資助 7041.67 元。三年學習結束時，學生可拿到中等學歷教育證書、中級職業技能證書和企業技術員上崗證書。我們要求每個第三期學生返回 1000 元，用於資助第四期學生。

「第三期較前兩期最大的優勢是，我們的專業特點明顯，和就業單位合作緊密。學生從實習到操作崗位的基礎培訓，再提升到技術員崗位培訓，都將得到一條龍服務；在管理

上，我們也從始至終陪同學生走完關鍵的三年；在學歷上，擬將部分文化基礎好的同學提高到大學專科。待三年畢業時，預計至少有三分之一的同學可同時取得職業中專、函授大專、技術員上崗證等三個證書。屆時，樹華基金會昆明培訓部將把他們安置在企業的技術員崗位。目前，這一計劃已基本取得了大學函授學院、實習企業（將來的就業企業）和現在所在學校的一致認同和適當的經濟支持，這也是學生及家長的迫切期望。」

關於第四期，王建軍老師和她的工作伙伴們，計劃這麼做：

「2009 年四期樹華班將繼續第三期的操作模式和 180 人規模，現在已經開始招生，7 月份確定錄取學生名單，8 月份入學。第四期計劃開支人民幣 722,500 元，其中第三期學生每人從他們的實習補貼中返回 1000 元，共計 180,000 元，共需樹華資助資金 542,500 元，約 US\$79,800。依照這個計劃，在未來三年中，僅需 3014 元（約 US\$443）的前期資助，就可改變一個貧困學生的命運。

「樹華的顧問曾憲章博士到樹華班看望了正在培訓的學生，曾博士囑咐學生們要學會感恩，要傳承樹華精神，要珍惜如此良好的機會，學好本領。他問同學們在學校學到了甚麼？同學們分別做了回答說：學到了很多做人做事的方法；學到了其他學校

可能學不到的技能；還學到了“愛”。

「曾憲章博士又在昆明市政府機關進行以“打造可持續發展適於人居生態城市”為題目的兩個半小時演講。在演講中，曾博士介紹了樹華和在昆樹華班的情況，當天，有的委辦就和我們聯繫商量，索要招生指標幫助他們對口扶貧縣，我們約定在他們的陪同下前往各縣，嚴格按樹華班的條件考核學生。

「會後，曾博士將昆明市政府給他的演講費 7000 元人民幣，由政府秘書長直接捐給了樹華班。

「樹華班實習企業的佳能公司人事處長專程來到昆明，我們雙方就樹華學生培養過程中的課程設置、基礎實習、技術員提升培訓等問題進行了交流。決定從三期的實習學生中挑選幾名同學進行輪崗訓練，將來作為學校和企業雙方的實習指導教師。

「樹華基金會能在短短的兩年內，使 400 多名來自貧困山區的孩子從怯生生地來到都市，走上就業崗位，自食其力，擺脫貧困，融入現代文明。這完全得益於基金會的全力資助，得益於基金會成員對昆明工作人員的有效指導，同時得益於我們的工作人員也來自貧困山區，也是獲得資助成長起來的大學畢業生。」

我們對樹華在昆明修超職業培訓部的成績表示衷心的贊賞

## 中國國際廣播電臺 CRI Online對樹華的報導

轉載自<http://gb.cri.cn/1321/2009/07/15/661s2563574.htm>

(本台特約記者招思虹發自舊金山報導)

一個偶然的機會，讓我有機會貼近舊金山的一個特殊的教育基金會——樹華教育基金會(The Soar Foundation，簡稱樹華)。7月11日上午，記者在一班樹華教育基金會的義工陪同下，穿梭瞭解樹華教育基金會。

當天上午在San Mateo Library有一場樹華教育基金會贊助人和義工的感謝餐會，在那裡，記者有幸與這班熱心支持推動中國偏遠地區的基礎教育熱心人相處其中。樹華教育基金會在感謝餐會上向多位熱心捐助人頒發了感謝狀。

樹華基金會副會長高大偉接受記者採訪時介紹，樹華教育基金會由來自寶島台灣的張笑楓女士等人創辦，基金會的首筆捐款十萬美元由創辦人張笑楓女士捐出，基金會的受益者是神州的莘莘學子。樹華教育基金會是一個非牟利、非政治性的教育機構，1995年在美国加利福尼亞州註冊成立。基金會的宗旨是為了推動中國偏遠地區的基礎教育，向優秀、有志、好學但家境貧寒、需要資助的

中學生提供獎學金，使他們順利完成學業，回報社會，基金會的工作中心是樹華獎學金計劃。該基金會從成立以來已經向中國邊遠貧窮地區的6000多名初、高中生發放了接近2萬份獎學金。

高大偉強調，樹華基金會所有的工作人員都是不受薪的義工，每一筆捐款都會實際用在學童的身上，基金會的行政開支只限於租金、電話費以及與國內往來書信的郵費等，義工在值班時的午餐也是自行負責，而且行政費用是另行籌集。到現在，十多年來已經有3千多個團體和個人成為樹華的捐助人，樹華基金會的義工最年長者已超過90高齡。

樹華基金會董事長翟孟斌和會長張笑楓在會上分別致詞感謝捐助人和義工，董事長翟孟斌發表感言：“把樹華基金會的使命作為餘生的生命重心”，會長張笑楓同時發表感言表示，她和義工及捐助人對投身樹華基金會的工作是：“無私、無怨、無悔”。



接受職業教育的樹華學生今年四月從昆明出發，到廣東東莞的佳能照相機工廠實習。